

COP26 ワールドリーダーズサミット

ドイツ連邦共和国

アンゲラ・メルケルドイツ連邦共和国首相 スピーチ

(仮訳)

2021 年 11 月 1 日

仮訳

皆さん、こんにちは。

1995年、私はドイツ連邦共和国の環境大臣として、国連気候変動枠組条約(UNFCCC)第1回締約国会議(COP)の議長を務める栄誉にあずかりました。今日ここグラスゴーで開催される COP26 は、私が出席する最後の締約国会議となります。

ここに、私たちは今、どこにいるのか?という質問を提起します。私たちは数々の決定を下してきましたが、最近では昨日、ローマで開催された G20 会合でも決定を下しました。私たちの主な拠り所は、何よりもまず、2015年のパリ協定です。しかし、冒頭のセッションで聞いたように、私たちはまだ必要なところに到達していません。締約国が提出した削減目標、NDCs(自国が決定する貢献)は、パリで合意した内容にまで達していません。

もちろん世界は、グラスゴーで開催されるこの会議が終わるまでに私たちの立場が改善されていることを望んでいますし、これを強調しておきたいと思います。一つは、より野心的な目標を設定することですが、今後の最大の関心事は技術的な問題です。どのようにして目標達成度をより確実に測定し、標準化された尺度を開発することができるでしょうか。

私たちは、気候変動の影響が(人類にとって)壊滅的なものであることをよく理解しています。私たちは、今世紀中だけでなく、G20として表明したように、21世紀半ばまでにパリ協定を実施しなければなりませんし、できるのです。

私たちは、先進国には特別な責任があることを認識しています。もちろん、それはドイツ連邦共和国にも当てはまります。だからこそ、私たちはもう一度、気候変動に関する目標をより厳しいものにしたのです。2030年までに1990年比で65%の排出量を削減し、2045年までには気候中立を実現したいと考えています。

先進国の信頼性を維持するためには、資金調達が不可欠です。ドイツとカナダは、もう一度、供給計画を検討しました。1,000億米ドルの資金調達目標を達成できるのは2023年と、遅れてしまうことを認めざるを得ませんが、少なくとも達成できるのです。これは重要なシグナルです。ドイツ側からも大きく貢献するつもりです。2025年までに60億ユーロにこれを増やす予定です。

カーボンニュートラルの達成が、ひとつのゴールです。具体的な対策はまた別の話です。もちろん、国

¹ ドイツ連邦政府

<https://www.bundestkanzlerin.de/bkin-en/news/speech-by-federal-chancellor-dr-angela-merkel-on-the-occasion-of-the-world-leaders-summit-at-the-26th-conference-of-the-parties-to-the-unfccc-cop26-in-glasgow-on-1-november-2021-1974784>

の取り組みと並行して、私たちはさまざまな分野で貢献しようと努力しています。「森林と土地利用に関するグラスゴーリーダーズ宣言」では、森林の保護を強化しています。私にとっては、2030年までに世界の森林破壊に歯止めをかけることが重要です。私たちはコロンビアとのパートナーシップを成功させており、ノルウェーや英国とともに森林保護を推進しています。

また、ドイツは特に興味深いイニシアチブに参加します。南アフリカとの「公正なエネルギー移行パートナーシップ」では、石炭の使用を段階的に廃止する方法を実証しています。これは、多くのアフリカ諸国にとってのパイロットプロジェクトになると思います。もちろん、真実は非常にはつきりしています。昨日、G20の中で、石炭火力発電所への国際的な融資を直ちに停止することに合意したことは、非常に重要なことです。

ご列席の皆様、政府の活動だけでは前進は望めません。そのためには、私たちの生活や仕事、ビジネスのあり方を根本的に変える必要があります。そこで私は、この場を借りて、CO₂排出量への価格付け(カーボンプライシング)を明確に訴えたいと思います。EUではすでに導入されており、中国でも導入が予定されています。また、世界中の多くの国々と協力して発展させていく必要があります。このような価格付けにより、私たちの産業やビジネスは、技術的に最も効果的で効率的な方法を見つけ出し、気候中立を実現できます。私たちは、CO₂フリーの移動手段、CO₂フリーの産業、CO₂フリーのプロセスを、どのようにして私たちの生活に最も良い形で取り入れるかを考えなければなりません。

この「行動の10年」で私が明確に求めているのは、国レベルでより野心的になると同時に、納税者のお金を活用するだけでなく、経済的にも実行可能なグローバルな手段を見つけることです。そして私にとっての答えは、カーボンプライシングです。

ありがとうございました。

原文

Mr President,

Excellencies,

Ladies and gentlemen,

Colleagues,

In 1995, I had the honour to chair the first Conference of the Parties to the UNFCCC as Environment Minister of the Federal Republic of Germany. Here in Glasgow today, COP26 will be the last such conference I attend.

This raises the question: Where are we now? We have formulated numerous decisions, most recently again yesterday at the meeting of the G20 in Rome. Our main yardstick is first

and foremost the Paris Agreement of 2015. However, as we heard in the opening session, we are not where we need to be. The reduction goals, the NDCs, submitted by the States Parties do not add up to what we agreed in Paris.

The world is, of course, hoping – and I want to underscore this – that our position will have improved by the end of this conference in Glasgow. One aspect is to set more ambitious goals. But in the coming days the primary concern will be the technical issues. How can we measure our goal attainment more reliably and develop a standardised gauge?

We are well aware that the impact of climate change is devastating. We must – and I also say that we can – implement the Paris Agreement, not just in the course of this century but, as we stated as the G20, by the middle of this 21st century.

We are aware that the industrialised countries have a particular responsibility. That of course also applies to the Federal Republic of Germany. That is why we have once again made our climate goals more stringent. We want to reduce our emissions by 65 percent compared to 1990 levels by 2030, and to be climate-neutral by 2045.

The financing is essential if the industrialised countries are to maintain their credibility. Germany and Canada have examined the delivery plan once more. We have to concede that we will only achieve the financing goal, which amounts to 100 billion US dollars, in 2023 – late, but at least we can achieve it. That sends an important signal. We from the German side are making a considerable contribution and will increase this to six billion euro by 2025.

Attaining climate neutrality is one goal. The concrete measures are another. Alongside our national efforts, we are, of course, endeavouring to contribute in many areas. With the Glasgow Leaders' Declaration on Forests and Land Use we are strengthening the protection of forests. For me, it is important that we put a stop to global deforestation by 2030. We have a successful partnership with Colombia, with whom we are driving forward forest protection together with Norway and the United Kingdom.

Germany will also be part of an initiative that I believe is especially interesting. With the Just Energy Transition Partnership with South Africa we are demonstrating how we can phase out the use of coal. I think that will serve as a pilot project for many African countries. The truth is, of course, very clear-cut. The fact that yesterday within the context of the G20 we agreed to stop international financing for coal-fired power plants – and with immediate effect – is very important.

Ladies and gentlemen, with government activities alone we will not make progress. For this requires radical transformation of how we live, work and conduct business. I therefore want to take this opportunity to make a very clear appeal for pricing for CO₂ emissions. With this form of pricing, which we already have in the European Union, which is to be introduced in

China and which needs to be developed together with many others throughout the world, we could get our industries and businesses to find the technologically most effective and efficient ways to achieve climate neutrality. We need to work out how we can best integrate CO₂-free mobility, CO₂-free industry and CO₂-free processes into our lives.

My clear call in the Decade of Action, in the decade in which we now live, is for us to become more ambitious at a national level and at the same time to find global instruments that not only make use of taxpayers' money but are also economically viable. And for me, the answer is CO₂ pricing.

Thank you very much.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.